

Cultural Heritage

31.10.2025
10.00—16.30
Lukaskirche
Luzern

needs Continuous Care

WORKSHOP
N.1

(IT)

Il diritto dei
beni culturali:
controllo e
manutenzione

(DE)

Kulturgüter
im Recht:
Erhalt, Pflege,
Unterhalt

(FR)

Le droit des
biens culturels:
contrôle et
entretien

Programma

Programm

Programme

Cultural

Heritage

needs

Continuous

Care

(IT)

Il diritto dei beni culturali: controllo e manutenzione

(DE)

Kulturgüter im Recht: Erhalt, Pflege, Unterhalt

(FR)

Le droit des biens culturels: contrôle et entretien

Obiettivi del workshop:			Ziele des Workshops:			Objectifs du workshop:		
1	Presentare i risultati del sondaggio compilato da 22 Uffici dei beni culturali cantonali che ricostruisce il contesto legislativo, finanziario e amministrativo in cui viene svolta la manutenzione sui beni immobili in Svizzera, evidenziando punti di forza e debolezze.		1	Präsentation der Umfrageergebnisse: Rechtliche, finanzielle und administrative Rahmenbedingungen zur Pflege von Baudenkmälern in der Schweiz sowie das Aufzeigen von Herausforderungen und Chancen, ausgefüllt von Denkmalpflegestellen aus 22 verschiedenen Kantonen der Schweiz.		1	Présenter les résultats de l'enquête menée auprès de 22 services cantonaux du patrimoine culturel, qui retracent le contexte législatif, financier et administratif dans lequel s'inscrit l'entretien des biens immobiliers, en mettant en évidence les points forts et les points faibles.	
2	Analizzare le definizioni di manutenzione, conservazione e restauro attualmente in vigore e proporre l'introduzione di una terminologia condivisa.		2	Analyse der aktuell vorhandenen Definitionen von Pflege/Unterhalt, Konservierung und Restaurierung sowie Vorschlag zur Einführung einer gemeinsamen Terminologie.		2	Analyser les définitions actuellement en vigueur des termes « entretien », « conservation » et « restauration » et proposer l'introduction d'une terminologie commune.	
3	Evidenziare gli aspetti che influiscono positivamente e negativamente sull'introduzione di piani di manutenzione e discutere su quali ambiti e con quali misure è importante lavorare.		3	Aufzeigen von Faktoren, welche die Einführung von Pflegeplänen fördern, rsp. erschweren, Diskussion über Bereiche und Massnahmen, an denen gearbeitet werden kann.		3	Mettre en évidence les aspects qui influencent positivement et négativement l'introduction de plans d'entretien et discuter des domaines et des mesures sur lesquels il est important de travailler.	
09.30—10.00								
Accoglienza e benvenuto			Empfang und Begrüssung			Accueil et bienvenue		
10.00—10.30								
Introduzione e presentazione dei risultati del questionario: legislazione, definizioni, finanziamento			Einführung und Präsentation der Ergebnisse der Umfrage: Gesetzgebung, Definitionen, Finanzierung			Introduction et présentation des résultats du sondage: législation, définitions, financement		
Giacinta Jean			Giacinta Jean			Giacinta Jean		
10.30—10.45								
Come definiamo la manutenzione?			Wie definieren wir Pflege?			Comment définissons-nous l'entretien?		
Francesca Piqué			Francesca Piqué			Francesca Piqué		
10.45—11.45								
Cosa si intende per manutenzione?			Was verstehen wir unter Pflege?			Qu'entendons-nous par entretien?		
Gruppi di lavoro moderati da: Julian James, Caspar Schärer e Anjo Weichbrodt			Arbeitsgruppen moderiert von: Julian James, Caspar Schärer und Anjo Weichbrodt			Groupes de travail modérés par: Julian James, Caspar Schärer et Anjo Weichbrodt		
11.45—12.30								
Presentazione e discussione dei risultati			Präsentation und Diskussion der Ergebnisse			Présentation et discussion des résultats		
12.30—13.30								
Pausa pranzo			Mittagspause			Pause déjeuner		
13.30—13.45								
Presentazione dei risultati del questionario: azioni per favorire la manutenzione			Einführung und Präsentation der Ergebnisse der Umfrage: Massnahmen zur Förderung der Pflege			Introduction et présentation des résultats du sondage: mesures pour favoriser l'entretien		
Giacinta Jean			Giacinta Jean			Giacinta Jean		
13.45—15.00								
Quali azioni per favorire la manutenzione?			Welche Massnahmen zur Förderung der Pflege?			Quelles mesures pour favoriser l'entretien?		
Gruppi di lavoro moderati da: Julian James, Caspar Schärer e Anjo Weichbrodt			Arbeitsgruppen moderiert von: Julian James, Caspar Schärer und Anjo Weichbrodt			Groupes de travail modérés par: Julian James, Caspar Schärer et Anjo Weichbrodt		
15.00—15.30								
Pausa caffè			Kaffee Pause			Pause café		
15.30—16.30								
Presentazione, discussione dei risultati e conclusioni			Präsentation, Diskussion der Ergebnisse und Schlussfolgerungen			Présentation, discussion des résultats et conclusions		
17.00								
Visita guidata La manutenzione del Bourbaki Panorama con S. Geisseler e C. Marty			Besuch nach Anmeldung Die Pflege von der Bourbaki Panorama mit S. Geisseler und C. Marty			Visite sur inscription L'entretien du Bourbaki Panorama avec S. Geisseler et C. Marty		